

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy oślica zobaczyła Anioła JAHWE stojącego na drodze – a w Jego ręku był wyciągnięty miecz – zboczyła oślica z drogi i poszła w pole. Bileam zaś uderzył oślicę, aby ją zawrócić na drogę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy oślica zobaczyła, że na drodze stoi Anioł JAHWE z dobytym mieczem w ręku, zboczyła z drogi i ruszyła w pole. Bileam zaczął ją bić, próbując zawrócić ją na drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>gdy</i> oślica zobaczyła Anioła JAHWE stojącego na drodze z obnażonym mieczem w ręku, zboczyła z drogi i poszła w pole. Balaam zaś bił oślicę, aby ją zawrócić na drogę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ujrzała oślica Anioła Pańskiego, stojącego na drodze, a miecz jego dobyt w ręce jego, tedy ustąpiła oślica z drogi a szła na rolę, lecz bił Balaam oślicę, aby ją nawiódł na drogę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ujrzawszy oślica Anjoła stojącego na drodze z dobytym mieczem odwróciła się z drogi i szła po roli. Którą gdy bił Balaam i chciał na szczytkę nawieść,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy oślica zobaczyła Anioła Pańskiego stojącego z wyciągniętym mieczem na drodze, zboczyła z drogi i poszła w pole. Balaam uderzył ją, chcąc zawrócić na właściwą drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy oślica zobaczyła anioła Pańskiego stojącego na drodze z dobytym mieczem w ręku, zboczyła z drogi i poszła w pole, Bileam zaś bił oślicę, aby ją zawrócić na drogę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy oślica zobaczyła anioła JAHWE stojącego na drodze, z wyciągniętym mieczem w ręku, zboczyła z drogi i poszła w pole. Balaam uderzył ją, by zawróciła na drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oślica zobaczyła anioła JAHWE, stojącego na drodze z obnażonym mieczem w ręku. Zboczyła więc z drogi i poszła w pole. Balaam zaczął bić oślicę, aby ją zawrócić na właściwą drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy oślica ujrzała anioła Jahwe, stojącego na drodze z obnażonym mieczem w ręce, skreśliła z drogi i poszła polem. Wtedy Balaam zaczął bić oślicę, aby ją sprowadzić na drogę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zobaczyła oślica anioła Boga, stojącego na drodze z dobytym mieczem w ręce, i usunęła się oślica z drogi, i poszła w pole, a Bilam bił oślicę, żeby wróciła na drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ослиця, побачивши божого ангела, що стояв проти (неї) в дорозі і оголений меч в його руці, і звернула ослиця з дороги і йшла на рівнину. І він вдарив ослицю палицею, щоб наставити на дорогу.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oślica ujrzała anioła WIEKUISTEGO, który stał na drodze, a w jego ręce był wydobyty miecz. Zatem oślica ustąpiła z drogi oraz zeszła na pole. Zaś Bileam bił oślicę, by ją zawrócić na drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oślica zobaczyła anioła JAHWE stojącego na drodze z dobytym mieczem w ręku; i oślica próbowała zejść z drogi, by iść w pole, lecz Balaam zaczął bić oślicę, by ją skierować na drogę.